

ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ,

ΚΑΙ

1493. 28.

ΤΗΣ ΤΗΣ ΒΕΒΑΙΩΣΕΩΣ.

CATECHISMUS

CUM

Ordine Confirmationis,

GRÆCE & LATINE.

Annexæ sunt

*Preces Quotidianæ in usum Scholæ
Mercatorum Scifforum, Londini.*

LONDINI:

Sumptibus D. CARR: Væneunt apud J. & J.
BONWICKE, ad Leonem Rubrum in Area
Boreali D. Pauli. MDCCXXXII.

KATHXHT

FAI

THE THIRTEENTH



CATE

CUM

Ordine Constitutionis

GRACE & LATINE

Amicus

Pietas Quodammodo in rebus
Mortuorum Solum

ad d. n. r.

Scilicet D. C. n. r. Venerabilis
Benedictus de L. n. r. in d. n. r.
MDCCLXXII

~~Robert Marriott~~

1750

ΣΙΧΗΤΑΚ

CATECHISMUS

CUM

Ordine Confirmationis.

ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ,

Ἦτοι συμβίβασις ἡ δὲ ἕκαστον μανθάνειν, πρὶν
 ἂν προσενεχθῇ εἰς τὸ βεβαιωθῆναι
 ὑπὸ τῆς Ἐπισκόπου.

Ἑρώτησις.

Τί ἐστὶ σοι τὸ ὄνομα;

Ἀπόκρισις.

Ὁ δαίνα, ἢ ὁ δαίνα.

Ἑρώτησις.

Τίς σοι ἔδωκε τὸ ὄνομα τῆτο;

Ἀπόκρισις.

Οἱ Σύμματρες καὶ Συμμητέρες μὲ ἐν τῷ
 Βαπτίσματί μου· ἐν ᾧ μέλη Χριστοῦ, τέκνον
 Θεοῦ, καὶ κληρονόμος βασιλείας τοῦ ἔργου ἐγγή-
 θην.

Ἑρώτησις.

Τί δῆτα Σύμματρες καὶ Συμμητέρες σε ὑπέρ
 σε τότε ἐποίησαν;

Ἀπόκρισις.

Τεῖα ἐν τῷ ἐνόματί μου ὑπέσχεοντο καὶ ἐπηγγεί-
 λαυτο·



CATECHISMUS,

Hoc est,

*Institutio quam unusquisque addiscere tenetur,
priusquam adducatur ad Episcopum ut ab
illo confirmetur.*

QUOD tibi *Quæstio.* est nomen?

Responsio.
N. aut M.

Quæstio.
Quis tibi hoc nomen imposuit?

Responsio.
Susceptores mei & Susceptrices in Baptismo;
in quo factus sum membrum Christi, filius Dei,
& hæres regni cœlorum.

Quæstio.
Quid Susceptores tui & Susceptrices tum tuo
nomine præstiterunt?

Responsio.
Tria meo nomine promiserunt ac voverunt;
Pri-

λαντο· Πρῶτον μὲν, ἵνα τῷ Διαβόλῳ, καὶ πᾶσι τοῖς
 ἔργοις αὐτοῦ, τῇ πομπῇ καὶ ματαιότητι πονηρῶς τῷ
 κόσμῳ τέτῃ, καὶ πάσαις ταῖς ἁμαρτωλοῖς τῆς
 σαρκὸς ἐπιθυμίαις ἀποτάξωμαι. Εἶτα, ἵνα πάντα
 τῆς Χριστιανικῆς πίστεως κεφάλαια πιστεύσω. Τὸ
 ᾧ τελειοταῖον, ἵνα τῷ θελήματι καὶ τοῖς ἐντάλμασι
 τοῦ Θεοῦ ὑπακούσω, καὶ πᾶσας τὰς ἡμέρας τοῦ βίου
 ἐν αὐτοῖς περπατήσω.

Ερώτησις.

Οὐκοῦν νομίζεις ὑπόχρεως εἶναι, καὶ ὅτι ὀφείλεις
 σὺ πιστεύειν τε, καὶ πράττειν ἅπερ ἐκείνοι ἐν τῷ
 ὀνόματι σου ἐπηγγελάντο;

Απόκρισις.

Ἐγώ γε· καὶ δὴ καὶ ἔγω ποιήσω, τοῦ Θεοῦ βοηθῶ-
 ντος· Καὶ ᾧ ἐκ καρδίας εὐχαριστῶ τῷ Πατρὶ ἡμῶν
 τῷ ἐπεκρανίῳ, ὅτι ἐμὲ ἐκάλεσεν εἰς ταύτην τῆς σω-
 τηρίας καθάσασιν· Διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Σωτῆρος
 ἡμῶν· Δέομαι ᾧ τῷ Θεῷ δῶναί μοι τὴν χάριν αὐ-
 τοῦ, ὥστε ἐν αὐτῇ μέχρι τοῦ τέλους τῆς ζωῆς ἀρμενέειν.

Κατηχητής.

Λέγε τὰ κεφάλαια τῆς πίστεώς σου.

Απόκρισις.

Πιστεύω εἰς Θεὸν Πατέρα παντοκράτορα,
 ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς· καὶ εἰς Ἰησοῦν Χρι-
 στὸν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ, Κύριον ἡμῶν,
 συλληφθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου, γεννηθέντα
 ἐκ

C A T E C H I S M U S.

7

Primum, me abrenunciaturum Satanæ, & omnibus ejus operibus, pompis & vanitatibus hujus mundi nequam, & omnibus pravis concupiscentiis carnis. *Secundum*, me omnes fidei Christianæ articulos crediturum. *Tertium*, me sanctam Dei voluntatem & illius mandata servaturum, & in iis ambulaturum omnibus diebus vitæ meæ.

Questio.

An non putas te teneri ea credere, & facere quæ tuo nomine promiserunt ?

Responsio.

Imò sanè, Deoque juvante faciam. Et ex animo Patri nostro cœlesti gratias ago, quòd me ad hanc salutis viam vocaverit, per Jesum Christum Servatorem nostrum. Deum etiam rogo ut me ita suâ gratiâ confirmet, ut in ea permaneam usque ad finem vitæ meæ.

Catechistes.

Recita Fidei tuæ Articulos.

Responsio.

CRedo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cœli & terræ : Et in Jesum Christum Filium ejus unicum, Dominum nostrum, Qui conceptus est de Spiritu Sancto, Natus ex Maria

ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου· Παθόντα ἐπὶ Ποντίᾳ
Πιλάτῃ, σταυρωθέντα, θανόντα, καὶ ταφέντα·
Κατελθόντα εἰς ἄδου, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀνάσταντα
ἐκ νεκρῶν· Ἀνελθόντα εἰς ἔθνη, καθεζόμενον
ἐκ δεξιῶν Θεῷ Πατρὶ παντοκράτορι· Ὁθεν
μέλλει ἔρχεσθαι κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς·

Πισθῶ εἰς Πνεῦμα τὸ ἅγιον, Πισθῶ τῇ ἁγίᾳ
Ἐκκλησίᾳ καθολικῇ, Ἁγίων κοινωνίαν, Ἀφε-
σιν ἁμαρτιῶν, Σαρκὸς ἀνάστασιν, Ζωὴν αἰώνιον.
Ἀμήν.

Ἑρώτησις.

Τί μάλις ἐν τέτοις μαρτάνεις τῆς πίστεως
κεφαλαίοις;

Ἀποκρίσις.

Πρῶτον μὲν μαρτάνω πισθεῖν εἰς Θεὸν Πατέρα,
τὸν ἐμὲ καὶ ὅλον τὸν κόσμον δημιουργήσαντα.

Εἶτα εἰς Θεὸν τὸν Υἱόν, τὸν ἐμὲ, καὶ πᾶν τὸ γέ-
νη ἀνθρωπίνον ἀπολυτρώσάμενον.

Τέλος ᾧ εἰς Θεὸν Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ ἐμὲ
καὶ πάντα τὸν κόσμον ἐκλεκτὸν λαὸν ἁγιαζόν.

Ἑρώτησις.

Ἐφης τὰς Σύμπαλτας καὶ τὰς Συμμητέρας ὑπέρ
σε ὑπερχήσας φυλάξεν σε τὰς τῶ Θεοῦ ἐντολάς.
λέγε μοι πόσαι εἰσὶ;

Ἀποκρίσις.

Δέκα.

Ἑρώ-

Virgine ; Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, & sepultus ; Descendit ad inferos, tertiâ die resurrexit à mortuis ; Ascendit ad Cœlos, sedet ad dextram Dei Patris omnipotentis : Inde venturus est judicare vivos & mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, Remissionem peccatorum, carnis Resurrectionem, ac vitam æternam. *Amen.*

Quæstio.

Quid potissimum doceris in his fidei tuæ articulis ?

Responsio.

Primò, doceor credere in Deum Patrem, qui me & mundum universum condidit.

Secundò, in Deum Filium, qui me & totum genus humanum redemit.

Tertiò, in Spiritum Sanctum, qui me & omnes electos Dei sanctificavit.

Quæstio.

Dicebas susceptores tuos & susceptrices tuo nomine promississe, te mandata Dei servaturum. Dic mihi quot sunt illa ?

Responsio.

Decem.

B

Quæstio.

Ἑρώτησις.

Ποῖαι δέ;

Ἀποκρίσις.

“**Α** Σ ὁ Θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ εἰκοστῷ Κεφαλαίῳ τῆς Ἑξόδου, λέγων, Ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οὗκα δακρύων.

α'. Οὐκ ἔσονται σοι Θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ.

β'. Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδωλον, ἥδε παντὸς ἰμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ ἔργῳ ἄνω, καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω, καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς. Οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς, ἥδε μὴ λαβύσεις αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου, Θεὸς ἰσχυρὸς, ζηλωτὴς, ἀποδιδὼς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἐπὶ τρίτῳ καὶ τετάρτῳ γενεὰν τοῖς μισήσιν με, ποιήσας ᾧ ἔλεον εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσιν με, καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά μου.

γ'. Οὐ λήψῃ τὸ ὄνομα τῷ Θεῷ σου ἐπὶ ματαίῳ, ὅτι ἔκαθαρίσει ὁ Κύριος τὸν λαβόντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ.

δ'. Μνήσθητι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν. Ἐξ ἡμέρας ἐργάσῃ καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα Κυρίου τῷ Θεῷ σου ἐστίν. Οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου, καὶ ἡ θυγάτηρ σου, καὶ ὁ παῖς σου, ἡ παιδίσκη σου, ὁ βῆς καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου, καὶ πᾶν

Quæstio.

Quæ sunt illa ?

Responsio.

EA ipsa quæ Deus tradidit capite vigesimo Exodi, dicens, Ego sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti, de domo servitutis.

1. Non habebis Deos alienos coram me.

2. Non facies tibi sculptile, neque omnem similitudinem quæ est in Cælo desuper, & quæ in terra deorsum, nec eorum quæ sunt in aquis sub terra. Non adorabis ea, neque coles: Ego enim sum Dominus Deus tuus, Deus fortis, zelotes, visitans iniquitatem patrum in filios, in tertiam & quartam generationem eorum qui oderunt me, & faciens misericordiam in millia his qui diligunt me, & custodiunt præcepta mea.

3. Non assumes Nomen Domini Dei tui in vanum; nec enim habebit insontem Dominus eum qui assumpserit Nomen suum in vanum.

4. Memento ut diem Sabbati sanctifices; Sex diebus operaberis & facies omnia opera tua; septimo autem die Sabbatum Domini Dei tui est; non facies opus in eo, tu & filius tuus, & filia tua, servus tuus & ancilla tua, ju-

πάν κλῆν[Ⓢ] καὶ ὁ προσήλυτ[Ⓢ] ὁ παροικῶν ἐν σοί·
 Ἐν γὰρ ἐξ ἡμέραις ἐποίησε Κύρι[Ⓢ] τόν τε ἔρανόν,
 καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν
 αὐτοῖς, καὶ κατέπαυσε τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ· διὰ
 τῆτο ἠυλόγησε Κύρι[Ⓢ] τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην,
 καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

ε. Τίμα τὸν πατέρα σὺ, καὶ τὴν μητέρα σὺ,
 ἵνα μακροχρόνι[Ⓢ] ᾖ ἡ ἐπὶ τῆς γῆς, ἣς Κύρι[Ⓢ]
 ὁ Θεὸς δίδωσί σοι.

ς'. Οὐ φονεύσεις.

ζ'. Οὐ μοιχεύσεις.

η. Οὐ κλέψεις.

θ'. Οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τὸ πλησίον σου
 μαρτυρίαν ψευδή.

ι. Οὐκ ὀπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τῆς πλησίον
 σου, ἔδδ' ἐπὶ τὸ ἀγρόν αὐτῆς, ἔδδ' ἐπὶ τὴν παῖδα αὐτῆς, ἔδδ'
 τὴν παιδίον αὐτῆς, ἔδδ' ἐπὶ τὸ βοῦν αὐτῆς, ἔδδ' ἐπὶ
 τὸν ἄσιν αὐτῆς, ἔδδ' ἐπὶ τὸν κύναν αὐτῆς, ἔδδ'
 ὅσα τῆς πλησίον σου ἐστί.

Ἑρώτησις.

Τί μάλις ἐκ τῶν τῶν ἐπιτολῶν μανθάνεις;

Ἀποκρίσις.

Δύω μανθάνω· τὸ μὲν τῷ Θεῷ, τὸ δὲ τῷ πλη-
 σίον παρ' ἐμῶ ὀφειλόμενον.

Ἑρώτησις.

Τί σοι δεόν ἐστὶ πρὸς τὸν Θεόν;

Ἀπό-

mentum tuum, & advena qui est intra portas tuas. Sex enim diebus fecit Dominus coelum & terram, & mare, & omnia quæ in eis sunt; & requievit die septimo; idcirco benedixit Dominus diei Sabbati, & sanctificavit eum.

5. Honora patrem tuum, & matrem tuam, ut sis longævus super terram, quam Dominus Deus dabit tibi.

6. Non occides.

7. Non mœchaberis.

8. Non furtum facies.

9. Non loquêris contra proximum tuum falsum testimonium.

10. Non concupisces domum proximi tui, nec desiderabis uxorem ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec omnia quæ illius sunt.

Quæstio.

Quid potissimum ex his mandatis discis?

Responsio.

Duo; nempe officium meum erga Deum, & meum etiam officium erga proximum.

Quæstio.

Quodnam est officium tuum erga Deum?

Respon-

Ἀποκρίσις.

Ἐμὸν ἔργον ἐστὶ πρὸς Θεόν, πιστεύειν εἰς αὐτὸν, φοβεῖσθαι αὐτὸν, ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἐξ ὅλης διανοίας, ἐξ ὅλης ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης ἰσχύος, λατρεύειν αὐτῷ, εὐχαριστεῖν αὐτῷ, ἐπ' αὐτῷ μόνῳ πεποιθέναι, αὐτὸν ὀπικαλεῖσθαι, τὸ ἅγιον αὐτοῦ Ὄνομα καὶ Λόγον τιμᾶν, καὶ ἀληθῶς αὐτῷ δευάειν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου.

Ἐρώτησις.

Τί σοι δεόν ἐστὶ πρὸς τὸν πέλας;

Ἀποκρίσις.

Ἐμὸν πρὸς τὸν πέλας, αὐτὸν ἀγαπᾶν καθὼς καὶ ἑμαυτὸν, καὶ ἔτι πάντων ἀνθρώπων παιεῖν, ὡς ἂν θέλωμι ἵνα αὐτοὶ ποιῶσιν ἐμοί. Στέργειν καὶ τιμᾶν πατέρα καὶ μητέρα μου, καὶ αὐτοῖς βοηθεῖν. Τῷ βασιλεῖ καὶ πᾶσι τοῖς ὑπὸ αὐτοῦ ἐν ἐξουσίᾳ τεταγμένοις τιμᾶν καὶ ὑπακούειν ὁπονέμεν. Πᾶσι τοῖς ἡγαμένοις μου, διδασκάλοις, τοῖς πνευματικοῖς πατέρεσι, καὶ τοῖς δεωπότοις ὑποτάσσεσθαι. Ταπεινῶς καὶ αἰδημόνως πρὸς πάντας μου κρείττους ἀγαπᾶσθαι. Μηδένα ἐν λόγῳ, ἢ ἔργῳ βλάπτειν. Πιστὴν καὶ δίκαιον εἶναι ἐν πάσῃ τῇ πραγματείᾳ μου. Μη κακίαν, μηδὲ μίσος ἐν τῇ καρδίᾳ ἔχειν. Τὰς μὲν χαίρας μου ἀρπαγῆς, καὶ κλοπῆς, καὶ γλῶτταν τῆς κακολογίας, ψεύδους, καὶ διαβολῆς ἀπεργάζειν. Τὸ σῶμά μου ἐν σωφροσύνῃ, νηφαλιότητι, καὶ

Responsio.

Officium meum erga Deum est, ut in ipsum credam, ipsum timeam & diligam ex toto corde, ex tota mente, ex tota anima, & ex totis viribus; ut ipsum colam, ipsi gratias agam, in ipso solo confidam, ipsum invocem; ipsius sanctum nomen ejusque verbum honorem; & ipsi verè serviam omnibus diebus vitæ meæ.

Quæstio.

Quodnam est officium tuum erga proximum?

Responsio.

Officium meum erga proximum est, ut eum diligam sicut meipsum, & id omnibus hominibus faciam, quod ab iis velim mihi fieri. Et ut Patrem meum & Matrem meam diligam & honorem, iisque succurram. Ut Regem honorem, ipsique atque iis omnibus qui sub ipso aliquâ pollent authoritate obsequar; omnibus meis superioribus, Doctoribus spiritualibus, Pastoribus ac Præceptoribus meipsum subijciam; submissè ac reverenter me geram erga omnes qui re ullâ me antecellunt. Neminem verbo factôve lædam. Fidelem ac justum me in omnibus præstem: neque malitiam neque odium in animo meo foveam. Manus meas à furto & latrocinio cohibeam; & linguam à maledictia, mendacio, ac calumpnia. Ut corpus meum temperanter, sobriè, atque castè custodiam,

ἀγνεία διαφυλάττειν. Μὴ ὀπιθυμεῖν, μηδὲ ἐρέ-
γεαζ τῶν ἀλλοτρίων ἀγαθῶν, ἀλλὰ μαθηάσκειν καὶ
ἐργάζεσθαι ἐπὶ τῷ ἀδόλως τὸν βίον πορίζεσθαι, καὶ
τὰ δεόντα πράττειν, ἐν οἷα δὴ ποτε κλήσει, εἰς
ὧν ἐμὲ καλεῖν ἀξιώσκειν αὐτὸν ὁ Θεός.

Κατηχιστής.

Τῷ γνωσθί, φίλε παῖ, ἔχουσιν εἶναί σε ἐκ
σεαυτοῦ ταῦτα ποιεῖν, ἔδδὲ πορίζεσθαι ἐν τῷ Θεῷ
ἐν ὁλοαῖς, καὶ λαμβάνειν αὐτῷ, ἀντὶ τῆς ἐξαιρέτης
χάριτος τῷ Θεῷ, ὧν μαθητέον σοι ἐς πάντοτε
αἰτεῖσθαι δι' ὀπιμελῆς προσδοχῆς. Τοιγαρὶν ἡδέως
ἀκέσταιμι ἂν σε λέγοντι· Εὐχὴν τὴν Κυριακὴν.

Ἀπόκρισις.

ΠΑΤΕΡ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἔρανοις. Ἀγιασθήτω τὸ
ὄνομά σου· Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· Γε-
νηθήτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν ἔρανῳ καὶ ἐπὶ τῆς
γῆς· Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ὀπίσσιον δός ἡμῖν σήμερον.
Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματά ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς
ἡμᾶς εἰς πειρασμόν. Ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν
πονηρῶν. Ἀμήν.

Ερώτησις.

Τί αἰτεῖς ὡς τῷ Θεῷ ἐν τῇ προσευχῇ ταύτῃ;

Ἀπόκρισις.

Αἰτῶ Κύριον τὸν Θεόν μετὰ τὸν ἔρανον Πατέρα
ἡμῶν, τὸν τῆς πάσης ἀγαθότητος· δοτῆρα καὶ χα-
ρηγόν

diam. Bona aliena neque concupiscam, neque aveam, sed discam artem ad vitam sustentandam idoneam, & in ea gnaviter laborem. Et meo officio fungar in eo vitæ statu, ad quem Deo visum fuerit me vocare.

Catechistes.

Mi puer, scias huc, te ex teipso ista præstare non posse, neque in Dei mandatis ambulare & ipsi servire, absque gratia illius speciali, quam omni tempore diligenter invocare discas oportet. Audiam itaque num orationem Dominicam possis recitare.

Responsio.

Pater noster qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos à malo. *Amen.*

Quæstio.

Quid petis à Deo in hac oratione ?

Responsio.

Peto à Domino Deo meo, Patre nostro cœlesti, omnis boni largitore, ut gratiam suam mihi

C

&

ρηγόν ὄντα, ἐμοὶ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις τὸ χάρι αὐ-
 τῷ καταπέμψαι, ἐφ' ᾧ αὐτῷ λατρεύειν, ὑποφρε-
 νῶν, καὶ ὑποακῶν διδάσκει καὶ τὸ προσήκον. Καὶ
 εὐχομαι τῷ Θεῷ, δίδόναι ἡμῖν πάντα πρὸς τὰς
 ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα ἡμῶν ἀναγκαῖα, καὶ ἐλεῆσαι
 ἡμᾶς, καὶ ἀφέναι ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν· καὶ σώ-
 ζειν καὶ σκεπάζειν ἡμᾶς ἐν πᾶσι τῆς τε ψυχῆς καὶ τῆς
 σώματος κινδύνους, καὶ φυλάξαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 ἀμαρτίας καὶ πονηρίας, καὶ ἀπὸ τῆς πνευματικῆς ἐχ-
 θρῆς ἡμῶν, καὶ θανάτου αἰωνίου. Πέποιθα ὅτι καὶ αὐ-
 τὸν τῷτο ἐπιτελέσειν ἐξ ἐλέους καὶ ἀγαθότητος αὐ-
 τῷ διὰ τῆς Κυρίας ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διόπερ
 λέγω Ἀμὲν, τὸτ' ἔστιν, οὕτω γένοιτο.

Ερώτησις.

Πόσα μυστήρια ὁ Χριστὸς ἐν τῇ αὐτῇ Ἐκκλη-
 σίᾳ διέταξε;

Απόκρισις.

Δύω μόνον, ὡς καθόλου πρὸς τὴν σωτηρίαν ἀναγ-
 καῖα, Βάπτισμα δὴπρ, καὶ Δείπνον τὸ Κυριακόν.

Ερώτησις.

Τί σοι βέλεια τὸ ῥῆμα τῷτο, μυστήριον;

Απόκρισις.

Ἐννοῶ τὸ σκότος καὶ ὄρατον τῆς ἔσω καὶ πνευματι-
 κῆς χάριτος ἡμῖν δοθείσης σημεῖον, τὸ ὡς αὐτῷ
 τῷ Χριστῷ διατεχθέν, ὡς ὄργανον δι' ᾧ ἐπιβυγχα-
 νομεν αὐτῆς, καὶ ἐνεχυρον ἡμῖν αὐτῇ βεβαιῶσαι.

Ερώ-

& omnibus largiatur, ut ipsum colamus, ipsi
serviamus & obsequamur, prout tenemur. De-
um etiam oro ut nobis ea omnia impertiatur,
quæ sunt menti & corpori necessaria; utque
sit nobis propitius, & peccata nostra nobis di-
mittat; ut nos etiam versantes in quolibet pe-
riculo, tam animæ quam corpori imminente,
custodire ac tueri dignetur: & nos servare ab
omni peccato, ac malitia, ab hoste animarum
& ab æterna morte. Et hoc confido ipsum
pro clementiâ ac benignitate suâ præstiturum,
per Dominum nostrum Jesum Christum. Ideo-
que dico, *Amen.* Sic fiat.

Questio.

QUOT Sacramenta instituit Christus in
Ecclesia sua?

Responsio.

Duo tantum, quæ quidem in genere neces-
saria sūt ad salutem consequendam, nempe Bap-
tismus, & Coenam Domini.

Questio.

Quid intelligis per vocem istam, *Sacramentum*?

Responsio.

Externum & visibile signum intelligo internæ
ac spiritualis gratiæ, quod nobis datur, ab ipso
Christo institutum, tanquam medium quo eam
recipimus, & arrabonem ad nos de eâ certos fa-
ciendos.

Ἑρώτησις.

Πόσα μέρη ἐσὶν ἐν τῷ Μυστηρίῳ;

Ἀπόκρισις.

Δύω· τὸ ἔξω καὶ ὁρατὸν σύμβολον, καὶ ἡ ἔσω καὶ πνευματικὴ χάρις.

Ἑρώτησις.

Τί ἐστὶ τὸ ἔξω, καὶ ὁρατὸν σύμβολον, ἢ εἶδος ἐν τῷ Βαπτισμῷ;

Ἀπόκρισις.

Ἰδὼρ ἐν ᾧ βαπτίζεσθαι τις εἰς τὸ ὄνομα τῶ Πατρὸς, καὶ τῶ Υἱοῦ, καὶ τῶ ἁγίου Πνεύματος.

Ἑρώτησις.

Τίς ἡ ἔσω καὶ πνευματικὴ χάρις;

Ἀπόκρισις.

Ὁ θάνατος εἰς ἁμαρτίαν, καὶ ἀναγέννησις εἰς δικαιοσύνην· φύσει γὰρ ἐν ἁμαρτίᾳ γνηθέντες, καὶ τῆς ὀργῆς τέκνα ὄντες, ἐντεῦθεν τέκνα τῆς χάριτος γινόμεθα.

Ἑρώτησις.

Τί ζηεῖται ἐν τοῖς βαπτιζομένοις;

Ἀπόκρισις.

Μετάνοια, δι' ἧς τὴν ἁμαρτίαν ἀπολιμπάνεσι, καὶ πίσις, δι' ἧς ταῖς τῷ Θεῷ ἐπαγγελίαις ἐν τῷ τῷ Μυστηρίῳ πεποιημένοις, φερρώς πεποιθήσιν.

Ἑρώτησις.

Διὰ τί ἐν τὰ βρέφη βαπτίζονται, ἅτε διὰ τὴν νηπιό-

Quæstio.

Quot sunt partes in Sacramento ?

Responsio.

Duæ ; externum visibile signum, & interna spiritualis gratia.

Quæstio.

Quodnam est externum visibile signum, aut forma in Baptismo ?

Responsio.

Aqua, qua quis baptizatur, *In Nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti.*

Quæstio.

Quænam est spiritualis & interna gratia ?

Responsio.

Mori peccato, & denuo nasci justitiæ : cum enim simus naturaliter in peccato nati, & iræ filii hâc ratione facti sumus filii Dei.

Quæstio.

Quid ab iis requiritur qui baptizandi sunt ?

Responsio.

Resipiscentia, qua deserant peccatum ; & fides, quâ firmiter credant promissionibus Dei sibi factis in eo Sacramento.

Quæstio.

Quî fit itaque ut infantes baptizentur, quum
2 ob

νηπιότηθα, καὶ τὸ ἀπαλὸν τῆς ἡλικίας ταῦτα ποι-
εῖν μὴ δυναίμεθα;

Ἀποκρίσις.

Ὅτι ἀμφοτέρω ἐπιγινώσκονται διὰ τῶν ἐγγυητῶν
αὐτῶν· ὡς δὴ περὶ ὑπόχεσιν εἰς ἡλικίαν ἦγοντα αὐ-
τὰ ὀπιτελεῖν ὀφείλῃσι.

Ερώτησις.

Διὰ τί Μυστήριον τὸ Κυριακῷ Δείπνῳ διε-
τακτο;

Ἀποκρίσις.

Πρὸς ἀδιάλειπτον ἀνάμνησιν τῆς Θυσίας τοῦ
Θανάτου τοῦ Χριστοῦ, καὶ τῶν ἐνεργεσιῶν ὧν δι' αὐ-
τῆς μεμελεῖται.

Ερώτησις.

Τί ἄρα ἐστὶ τὸ ἔξω μέρος, ἢ τὸ σύμβολον τοῦ
Κυριακοῦ Δείπνου;

Ἀποκρίσις.

Ἄρτος καὶ οἶνος, εἰς ληφθῆναι προσέταξεν ὁ
Κύριος.

Ερώτησις.

Τί τὸ ἔσω, ἢ τὸ σημαινόμενον;

Ἀποκρίσις.

Τὸ σῶμα καὶ τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ· ὅπερ ἀληθῶς
καὶ ὁμολῶς ὑπὸ τῶν πτωχῶν ἐν τῷ Κυριακῷ Δείπνῳ
λαμβάνοντες καὶ μετέχοντες.

Ερώ-

ob immaturam ætatem ista præstare non valeant ?

Responsio.

Quia utrumque promittunt per sponsores suos, quod promissum tenentur ipsi præstare, postquam adoleverint.

Quæstio.

Quamobrem Sacramentum Cœnæ Domini institutum est ?

Responsio.

Ad perpetuam memoriam sacrificii mortis Christi, & beneficiorum quæ inde percipimus.

Quæstio.

Quænam est pars externa, seu signum Cœnæ Domini ?

Responsio.

Panis & vinum, quæ Dominus jussit accipi.

Quæstio.

Quænam est pars interna, seu res significata ?

Responsio.

Corpus & sanguis Christi, quæ verè & re ipsa sumuntur, & percipiuntur à fidelibus in Cœna Domini.

Quæstio.

Ἑρώτησις.

Ποῖ ἄτλα ἐς τὰ ἐνεργειήματα ὧν ἐληϋθῇ
μέτοχοι ὄντες τυγχάνομεν;

Απόκρισις.

Ἐπίρρωσις καὶ ἐσίασις τῶν ἡμετέρων ψυχῶν διὰ
σώματι καὶ αἵματι τοῦ Χριστοῦ, καθάπερ τὰ σώ-
ματα ἡμῶν διὰ τοῦ ἄρτου καὶ οἴνου ἐπὶ ῥώνιυταί τε
καὶ ἀνατρέφον.

Ἑρώτησις.

Τί ζητεῖ ἐν τοῖς ἐπὶ τὸ Κυριακὸν Δείπνον ἐρ-
χομένοις;

Απόκρισις.

Τὸ δοκιμάζειν ἑαυτὸς, εἰ ἄρα γε ἀληθῶς με-
τανοῶσιν ἐπὶ τοῖς προγεγενημέναις ἀμαρτίαις αὐ-
τῶν, βεβαίως προηρημένοι τὸν καινὸν βίον διά-
γειν· καὶ γε ἔχωσι πίσιν ζῶσαν εἰς τὸ ἔλεειν τοῦ
Θεοῦ διὰ τοῦ Χριστοῦ, μετὰ τῆς εὐχαριστοῦ ἀναμνή-
σεως τοῦ θανάτου αὐτοῦ καὶ πρὸς ἁπαντὸς ἀνθρώ-
που τὴν ἀγάπην ἐνδεικνύωσι.

Quaestio.

Quænam sunt beneficia quæ inde percipimus?

Responsio.

Animarum nostrarum corroboratio & recreatio per corpus & sanguinem Christi; quemadmodum pane & vino corpora nostra corroborantur ac recreantur.

Quaestio.

Quid ab iis requiritur qui accedunt ad Cœnam Domini?

Responsio.

Ut probent seipsos num verè præcedentium peccatorum eos poeniteat, firmum propositum habentes novam vitam instituendi; num fidem vivam habeant in misericordiam Dei per Christum, gratâ memoriâ mortem illius recolentes; num tandem eâ quâ par est charitate omnes homines amplectantur.

ΤΑΞΙΣ ΤΗΣ ΒΕΒΑΙΩΣΕΩΣ,

Ἡ τῆς Χειροθεσίας, ἢ γὰρ Ὀπιθέσεως τῶν χειρῶν
ἐπὶ τῆς Βαπτισμένης, καὶ ἐν ἡλικίᾳ ὄντας.

¶ Τῇ τακτῇ ἡμέρᾳ πάντων τότε βεβαιῶσθαι μελ-
λένων, ἰδρυθέντων, καὶ ἐνώπιον τῆ Ἐπισκόπου
καθεστῆς ἐσώτων, αὐτοῦ (ἢ ἄλλος τις Λειτουργ-
γός ὑπὸ αὐτῷ Διατάχθεις) τὸ ἐξῆς προοίμιον
τὰς ἀναγνώσει.

ἵνα πρὸς μείζονα τῶν αὐτῶν προσληφόμενων
οἰκοδομῶν ἡ Βεβαίωσις Διαικονηθῇ, ἔδοξε τῇ
Ἐκκλησίᾳ Διατάττειν μηδένα τὸ λοιπὸν βεβαιω-
θήσεσθαι, εἰ μὴ λέγειν διωαίῃ ἂν τὸ Σύμβολον, τὴ Κυ-
ριακῶν Εὐχῶν, καὶ τὰς δέκα Ἐντολάς, καί γε καὶ τοῖς
ἄλλοις ἐρωτήμασιν ἀποκρίνεσθαι τοῖς ἐν τῇ σωλῳμφ
Κληρικῶσι πεπεισμένοις. Ἦν περ ἐν Διατάξει
Φυλάττειν μάλιστα προσήκει, ἐφ' ᾧ τὰ παῖδιά
ἤδη εἰς τὸ φρονεῖν ἤκουσα καὶ τῷ λόγῳ χρῆσθαι διωά-
μνα, καὶ τι ὑπὲρ αὐτῶν Συμπαίερες, καὶ Συμμη-
τέρες

O R D O
C O N F I R M A T I O N I S,
S E U

Impositionis manuum super eos qui Baptizati, ad adultam ætatem pervenerunt.

¶ Die ad hoc præstituta, quotquot tunc confirmandi sunt ordine dispositis, ac stantibus coram Episcopo; vel ipse (vel alius minister ad hoc ab eo constitutus) hanc sequentem præfationem præleget.

UT Confirmatio cum majori eorum ædificatione qui confirmandi sunt, administretur, Ecclesiæ visum est statuere, ut nemo in posterum confirmetur, nisi qui teneat Symbolum Apostolicum, orationem Dominicam, & Decalogum, & possit respondere ad alias illas quæstiones quæ habentur in breviori Catechismo. Quod quidem institutum maximè deet observari, ut pueri jam adulti, edoctique quid Susceptores & Susceptrices pro ipsis in Baptismo

τέρες ἐν τῷ βαπτίσματι ἐπηγείλαντο, μεμαθη-
κότες, αὐτὰ αὐτῶν σόματι τε καὶ γνώμῃ ἀναφαν-
δὸν ἐνώπιον τῆς Ἐκκλησίας, αὐτὸ τῷτο κυρῶσαι
τε καὶ βεβαιῶσαι ἔτι καὶ ἐπαγγέλασθαι, χάριτι
Θεῷ Διὰ παντὸς σπασθὲν ποιήσεσθαι, ὅπως εἰς
Διὰ τὸ αὐτῶν ὁμολογίας συγκατετέθειντο, πιστῶς
φυλάττοσι.

¶ Εἶτα ἐρεῖ ὁ Ἐπίσκοπος,

Ἄρα γε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ πάσης τῆς Ἐκκλη-
σίας ταύτης τὴν ὁσίαν ἐκείνῳ ἐπαγγελίαν
καὶ εὐχλὴν ἐν ὀνόματι ὑμῶν ἐν τῷ βαπτίσματι γε-
γνημένῳ ἀνανεῶτε, κυρῶντες καὶ βεβαιῶντες αὐτῷ
ἐν τοῖς ἑαυτῶν προσώποις, καὶ ὁμολογῶντες ὑπό-
χρεως εἶναι πιστεύειν καὶ ποιεῖν ἐκεῖνα πάντα ἃ οἱ
Συμπατέρες καὶ αἱ Συμμητέρες τότε ὑπὲρ ὑμῶν
ἐπηγείλαντο;

¶ Καὶ ἕκαστος ἐξακυστῶς ἀποκριθήσεται,

Πάνυ μὲν οὖν.

Ἐπίσκοπος.

Ἡ Βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἀποκρισὶς.

Τὸ ποιήσαντες τὸν ἕργον καὶ τὴν γλῶσσαν.

Ἐπί-

promiserint, illud ipsum ipsi ore & motu proprio coram Ecclesiâ palam ratum habeant ac confirment ; atque ut etiam promittant se, adjuvante Dei gratiâ, magis ac magis daturos operam ut ea fideliter præstent, quibus assentiri se professi sunt.

¶ *Tum dicet Episcopus,*

NUM hic coram Deo & hoc Coetu iteratis solennem illam promissionem quæ facta, & votum quod nuncupatum est vestro nomine in baptismo vestro ; ipsi eadem rata habentes ac confirmantes, & agnoscentes vos teneri ea omnia credere & præstare, quæ tunc vestri Susceptores & Susceptrices pro vobis susceperunt ?

¶ *Et unusquisque ita ut audiri possit, respondebit,*

Maximè.

Episcopus.

ADjutorium nostrum in nomine Domini.

Responsio.

Qui fecit cœlum & terram.

Episcopus.

Ἐπίσκοπ.

Εἴη τὸ Ὄνομα Κυρίῃ εὐλογημένον.

Ἀπόκρισις.

Ἀπὸ τῶ νῦν, καὶ ἕως τῶ αἰῶν.

Ἐπίσκοπ.

Κύριε, εἰσάκουσον τὴν προσδύχῃς ἡμῶν.

Ἀπόκρισις.

Καὶ ἡ κραυγὴ ἡμῶν πρὸς σε ἐλθέτω.

Ἐπίσκοπ.

Ευχώμεθα.

ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ καὶ αἰεζῶε Θεός, ὁ τέτρε τὰς δὲ-
λεις σε δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος ἁγίου ἀ-
ναγνῆσαι ἀξιώσας, καὶ ἄφεσιν πασῶν ἀμαρτιῶν
αὐτῶν δὲς αὐτοῖς· Ενδιωάμωσον αὐτὰς, ἰκε-
τόμεν σε Κύριε, Πνεύματι ἁγίῳ τῷ Παρακλη-
τῇ, καὶ ἰσημέραι αὐξήσων ἐν αὐτοῖς τὰ πολλα-
πλάσια χαρίσματα σε πνεῦμα τὸ σοφίας καὶ
σωτήσεως, πνεῦμα βελῆς καὶ ἰσχύος πνεύματι-
κῆς, πνεῦμα γνώσεως καὶ ἀληθινῆς εὐσεβείας καὶ
πνεύματι ἰσὶς τῶ φόβου σε πληρώσον αὐτὰς,
Κύριε, νῦν καὶ εἰς τὰς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Episcopus.

Sit nomen Domini benedictum.

Responsio.

Abhinc & in sæcula sæculorum.

Episcopus.

Domine, exaudi orationes nostras.

Responsio.

Et clamor noster ad te perveniat.

Episcopus.

Oremus.

OMnipotens & æterne Deus, qui hos famulos tuos Aquâ & Spiritu Sancto regenerare dignatus es, quique iis concessisti omnium peccatorum suorum remissionem; eos, quæsumus Domine, Sancto Spiritu Paracleto confirma, & indies gratiæ tuæ dona multiplica; Spiritum sapientiæ & intelligentiæ; Spiritum consilii & spiritualis roboris; Spiritum cognitionis & veræ pietatis in illis adauge, eosque reple Spiritu Sancti timoris tui, nunc & in sæcula sæculorum. *Amen.*

¶ Τότε γονυπετένων ἀπάντων καθεζῆς ἔμπρο-
θεν τῷ Ἐπισκόπῳ, ὁππότε αὐτὸς τὴν χεῖρα
αὐτῷ τῇ κεφαλῇ ἐνὸς ἐκάστω αὐτῶν ἰδίᾳ, λέγων,

Ε Πάμυνον, Κύριε, διὰ ἐκπαγλίας τῆς χαρίτος
σε τῷ παίδί σε [ἢ τῷ τῷ δέλω σε]
ἵνα τὸ τέκνον σε ἐς αἰεὶ διαμένῃ· καὶ καθ' ἐκάστῳ ἐ-
πιπλεῖον ἐν τῷ ἀγίῳ σε Πνεύματι προκόπῃ, ἄχρη-
ς ἂν ἔλθῃ εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν σε. Ἀμήν.

¶ Εἶτα ὁ Ἐπίσκοπος ἔρεῖ,
Ὁ Κύριε μετ' ὑμῶν.

Ἀπόκρισις.

Καὶ μετὰ πνεύματός σε.

¶ Καὶ πάντων γονυπετέντων προσοθήσε' ὁ Ἐπί-
σκοπος,

Διευθύνω.

Π Ἀτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἔργοις Ἀγιασθήτω τὸ
ὄνομά σε Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σε Γε-
νηθήτω τὸ θέλημά σε, ὡς ἐν ἔργῳ καὶ ὅτι τῆς
γῆς Τὸν ἄρτον ἡμῶν πὺν ὁππότες οὖς ἡμῖν σήμερον.
Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγ-
κης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ
τῶν πονηρῶν. Ἀμήν.

¶ Καὶ

¶ Tunc omnibus ordine in genua provolutis coram Episcopo, uniuscujusque capiti successu de manum imponet, dicens,

Hunc filium [aut hunc famulum] tuum coelesti tuâ gratiâ protege, tuus ut semper maneat; & indies magis magisque Spiritu tuo augeatur, donec ad æternum regnum tuum perveniat. *Amen.*

¶ Tum dicet Episcopus,

Domine vobiscum.

Responsio.

Et cum Spiritu tuo.

¶ Et (singulis in genua provolutis) Episcopus subjunget,

Oremus.

Pater noster qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodiè. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos à malo. *Amen.*

E

¶ Et

¶ Καὶ ταύτῃ τῷ Συναπλῷ.

Παντοκράτωρ καὶ αἰώνιε Θεός, ὁ ποιῶν ἡμᾶς.
ἐθέλειν τε καὶ πράττειν τὰ ἀγαθὰ καὶ τῇ θείᾳ
Μεγαλειότητί σου εὐπροσδέχῃ· τὰς ταπεινάς
δεήσεις ἡμῶν σοι προσφερόμεν ὑπὲρ τῶν τῶν
δούλων σου, ἐφ' ὧς (καὶ τῶν ἀγίων σου Ἀποστό-
λων πρῶτον) τὰς χεῖρας ἐπέθηκαμεν, πρὸς
τὸ μιλῦν αὐτοῖς. Διὰ τὸ τῶν συμβόλων τῷ
χάρει σου καὶ εὐμενείᾳ εἰς αὐτοὺς χρησότης.
Ἡ πατὴρ σου χεῖρ, δεόμεθα σου, πάντοτε ἐπ' αὐ-
τοὺς, καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμά σου αἰεὶ μετ' αὐτῶν ἔστω.
καὶ ἐν τῇ τῶν λόγων σου γνώσει καὶ ὑπακοῇ ὅπως ὁδη-
γήσον αὐτοὺς, ὥστε τὸ τελευταῖον αἰωνίᾳ ζωῇς ἐπι-
τυχεῖν. Διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, τοῦ συ-
ζῶντος καὶ συμβασιλεύοντός σου καὶ Πνέματι ἁγίῳ,
ἐνὸς Θεοῦ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παντοδύναμε Κύριε, καὶ αἰδίδε Θεός, ἀξιώσον,
δεόμεθα σου, τὰς τε καρδίας καὶ τὰ σώματα
ἡμῶν ἐν ταῖς ὁδοῖς τῶν νόμων σου καὶ ἐν πῶς ἔργοις
τῶν ἐντολῶν σου εὐθυμεῖν, ἀγιάζειν τε καὶ διοικεῖν,
ὥστε τῷ ἰσχυροτάτῳ σκεπασματί σου νῦν τε καὶ
ἔσται, τὸ τε σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν διαφυλαχ-
θῆναι ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
Ἀμήν.

¶ *Et hanc Collectam.*

Omnipotens & æternæ Deus, qui das velle
& præstare quæ bona sunt & divinæ Ma-
jestati tuæ accepta: Supplices te rogamus pro
his famulis tuis, quibus (juxta sanctorum Apo-
stolorum tuorum exemplum) manus nostras im-
posuimus, ut hoc signo certiores fiant de tuo
favore, clementiâ & bonitate erga ipsos. Ma-
neat semper super eis, quæsumus, paterna ma-
nus tua; semper cum illis sit Sanctus Spiritus
tuus; & eos ita deducas in cognitionem & ob-
sequium verbi tui; ut tandem vitam æternam
consequantur, per Jesum Christum, qui unâ te-
cum & cum Spiritu Sancto vivit & regnat, sem-
per unus Deus, in sæcula sæculorum. *Amen.*

Domine Omnipotens & æternæ Deus, corda
& corpora nostra, quæsumus, dirigere,
sanctificare, ac regere digneris in viis legis tuæ,
& in operibus mandatorum tuorum; ut poten-
tissimâ tuâ protectione cum corpore tum animo
hic & in æternum tuti simus, per Jesum Chri-
stum Dominum & Servatorem nostrum. *Amen.*

¶ Εἶτα ὁ Ἐπίσκοπος εὐλογήσας αὐτὰς λέ-
γων ἕκαστος.

Η Εὐλογία Θεῷ τῷ παντοκράτορι τῷ Πα-
τρί, τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι.
Ὑμᾶς εἰη, καὶ ἀεὶ μετ' ὑμῶν διαμένει. *Αμήν.*

¶ Καὶ εἰς τὴν αἰγιαν συνάξαν προσδεχθήσε-
ται, εἰ μὴ πρότερον βεβαιωθεῖς, ἢ ἐτοιμὸς γέ-
νηται, καὶ ὁπλίσμων βεβαιωθῇ.

¶ *Τὴν*

¶ *Tum eis benedicet Episcopus ita dicens,*

Benedictio Omnipotentis Dei, Patris, Filii,
& Spiritûs Sancti vobis adsit, semperque
vobiscum maneat. *Amen.*

¶ *Nec quisquam admittetur ad sacram Commu-
nionem, donec fuerit confirmatus, aut nisi sit
idoneus qui confirmetur, & confirmari
cupiat.*

PRECES

¶ Tunc eis benedixit Episcopus ita dicens.
Benedictio Omnipotentis Dei Patris, Filii,
 & Spiritus Sancti vobis adhuc semperque
 vobiscum maneat. Amen.

¶ Nec quicquam admittatur ad Sacram Commu-
 nicationem donec fuerit confirmatus, cuius sit
 idoneus qui confirmet, & confirmet
 cupiat.

PRECES QUOTIDIANÆ,

Ut celebrantur in SCHOLA

Mercatorum - Scifforum

L O N D I N I,

Mane, Meridie, & Vespere.

PRECES QUOTIDIANÆ

Ut celebrantur in ecclesiis

Mercatorum - Scilicet

L O N D O N

Mans. Meridie & Vesperis.

PRECES MATUTINÆ.

DEUS misereatur nostri, & benedicat nobis, illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri, ut cognoscamus in terra viam suam, in omnibus gentibus salutare suum.

Confiteantur tibi populi, Deus.

Resp. Confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur & exultent gentes, quoniam iudicas populos in æquitate, & gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus.

Resp. Confiteantur tibi populi omnes.

F : **Terra**

Terra dedit fructum suum, &
benedicat nobis Deus, & metuant
eum omnes fines terræ.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.

*Resp. Sicut erat in principio, &
nunc, & semper, & in secula sæ-
culorum. Amen.*

Κύριε Ἐλέησον.

Χρίστε Ἐλέησον.

Κύριε Ἐλέησον.

Pater noster qui es in cœlis;
Sanctificetur Nomen tuum
Adveniat regnum tuum :
Fiat voluntas tua,
Sicut in Cœlo, sic etiam in Terrâ.
Panem nostrum quotidianum da
nobis hodie : Et

Et remitte nobis debita nostra:
Sicut & nos remittimus debitori-
bus nostris:

Et ne nos inducas in tentationem:
Sed libera nos à malo.

Resp. Amen.

ATerne Deus, cujus miseri-
cordia effectum est, ut noc-
tis præteritæ spatium felici-
ter confecerimus, & ad hujus diei
initium venerimus, apud Majesta-
tem tuam preces suppliciter effun-
dimus, ut quemadmodum, discuf-
fâ noctis caligine, solem mundo
reddis: sic exterminatis mentium
nostrarum tenebris, lucem verita-
tis & cognitionis tuæ nobis infun-
das, ita ut hunc diem, & reliquum
vitæ nostræ cursum in honestis stu-

diis confumamus, quo & tuæ gloria serviamus, & patriæ debita officia præstemus.

Resp. Amen.

OMnipotens & sempiternæ Deus, miserere universæ Ecclesiæ, & sic dirige cor electi Famuli tui Georgii Regis nostri, ut cognoscat se esse Famulum tuum, & ante omnia studeat gloriæ & honori tuo; & ut omnes ei subditi, agnito ut par est acceptum tibi referre imperium, fideliter ei serviant, eum honorent, & obsequantur ipsi cum omni submissione, in te & propter te, juxta præceptum tuum, per Christum Dominum nostrum.

Resp. Amen.

Æterne

Eterne Deus! sine cujus bonitate nihil pie sancteque geritur, concede, quaesumus, venerabili *Mercatorum Scifforam* Societati, hujus Scholæ Patronis dignissimis, ut quemadmodum Scholam hanc ad nostram ætatem in bonis literis educandam constituerunt: sic ut tibi placeant pie sancteque vitam instituant, quo vivi misericordiam tuam, mortui cœlestem gloriam tuam, assequantur, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

Domine Pater! Cœli ac Terræ effector, qui liberaliter tribuis sapientiam omnibus eam cum fiducia abs te petentibus, exorna

exorna ingeniorum nostrorum bonitatem, quam cum cæteris naturæ viribus nobis infudisti, lumine divinæ gratiæ tuæ, ut non modò quæ ad cognoscendum te, & Servatorem nostrum Dominum Christum valeant, intelligamus; sed etiam ita mente & voluntate persequamur, ut indies benignitate tua tum doctrina tum pietate proficiamus, ut qui efficis omnia in omnibus, in nobis resplendescere dona tua facias, ad gloriam sempiternam immortalis Majestatis tuæ, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. Amen.

*Deo Patri, & Filio, & Spiritui
Sancto sit omnis honor, laus,
& gloria in sæcula sæculorum.
Amen.*

PRECATIO MERIDIANA.

Domine Jesu Christe ! qui ad nos alendos parentes, amicosque nobis tribuisti ; concede, quæsumus, bonitatem tuam, ut illi, quo misericordiam tuam consequantur, nos foveant, & quæ tibi placeant tantummodo conemur : quæ facientes amicis parentibusque oblectamento erimus, & tibi serviamus, in quo omnis salus est posita, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

PRECA-

PRECATIO VESPERTINA.

OMnipotens Deus ! cuius misericordia effectum est, ut salvi nos hunc diem transigerimus, concede insuper, sanctissime Pater, ut reliquum noctis futuræ tempus ita transigamus, quo & vigilantes & dormientes tua gloria serviamus, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. Amen.



FINIS.